



# БОННСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О СОХРАНЕНИИ МИГРИРУЮЩИХ ВИДОВ ДИКИХ ЖИВОТНЫХ

Рассылка: Общая

CMS/SA-1/5/Rev.1  
7 сентября 2006 г.

Оригинал:  
на английском языке

ПЕРВОЕ СОВЕЩАНИЕ УЧАСТНИКОВ ПОДПИСАНИЯ  
МЕМОРАНДУМА О ВЗАИМОПОНИМАНИИ В ВОПРОСАХ  
СОХРАНЕНИЯ, ВОССТАНОВЛЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО  
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ САЙГАКА (*Saiga tatarica tatarica*)  
Алма-Ата, Казахстан, 25-26 сентября 2006 г.  
Пункт повестки дня 7.0

## Unofficial Courtesy Translation - Russian

### ОБЗОР ВЫПОЛНЕНИЯ МЕМОРАНДУМА О ВЗАИМОПОНИМАНИИ (МОВ) И ПЛАНА МЕРОПРИЯТИЙ

*(Записка подготовлена Секретариатом)*

1. На совещаниях участников подписания рассмотрение состояния охраны сайгака (*Saiga tatarica tatarica*) и выполнения плана мероприятий проводится с учётом представленных странами ареала сайгака отчётов, обзорного отчёта Секретариата и других источников имеющейся информации, а также рекомендаций и научных консультаций по вопросам сайгака, озвученных конференцией участников CMS или учёным советом (CMS, статьи III (6), VII (5) (e) и VIII (5) (a)).
2. В соответствии с параграфом 6 МОВ, а также с помощью группы экспертов по вопросам антилопы (ASG) и группы специалистов по вопросам устойчивого использования обитающих в Европе видов при Комиссии по сохранению видов МСОП, Секретариат подготовил обзорный отчёт, составленный на основании имеющейся информации. Обзорный отчёт представлен в виде документа CMS/SA-1/5/Add.1.
3. Секретариат осуществил рассылку обзорного отчёта всем участникам подписания, подписавшим МОВ сотрудничающим организациям, а также всем остальным не подписавшим МОВ странам ареала обитания сайгака. Кроме того, Секретариат также осуществил рассылку всех национальных отчётов, полученных от государств ареала обитания сайгака, до сих пор не подписавших МОВ.
4. Пункт 7.0 повестки дня рассматривается на совещании в двух аспектах: (1) состояние охраны сайгака, и (2) выполнение МОВ и плана мероприятий.

#### Состояние охраны сайгака

5. В обзорном отчёте даётся краткая сводка состояния охраны сайгака в договорном регионе.
6. МОВ не содержит определения термина «Состояние охраны». Однако в Конвенции он определяется как «сумма влияний на мигрирующие виды животных, могущих повлиять на их долгосрочное распределение и численность поголовья» (CMS, статья I (1)(b)).

7. Совещанию предлагается рассмотреть изложенное в обзорном отчёте мнение о состоянии охраны сайгака и представить комментарии или любую дополнительную информацию.

8. Собрание также может изъявить желание вкратце рассмотреть и прокомментировать представленное в обзорном отчете описание статуса охраны не являющегося предметом МОВ подвида сайгака *Saiga tatarica mongolica*, обитающего исключительно в Монголии.

### **Предлагаемые мероприятия:**

Участникам подписания и соответствующим участникам совещания предлагается в числе всего прочего:

- Принять к сведению раздел обзорного отчёта Секретариата, рассматривающий состояние охраны сайгака *Saiga tatarica tatarica* и представить не нашедшую отражения в отчёте информацию, а также соображения в плане способа внесения в отчёт необходимых поправок.
- Представить дополнительную информацию о состоянии охраны монгольского подвида сайгака *Saiga tatarica mongolica*.

### **Состояние реализации МОВ и плана мероприятий**

9. МОВ и план мероприятий предоставляют достаточную в целом структуру для деятельности в пределах договорной территории. Существенные положения МОВ содержатся в параграфе 1 (обеспечить эффективную охрану сайгака, а также сохранение, восстановление и устойчивое использование важных для его долговременного выживания мест обитания и экосистем), в параграфе 2 (осуществить реализацию плана мероприятий при условии наличия необходимых ресурсов), а также в параграфе 4 (способствовать обмену научной, технической и юридической информацией с целью координации охранных мероприятий, осуществлять сотрудничество с другими государствами, межправительственными и неправительственными организациями).

10. План мероприятий имеет три цели. Каждый участник подписания в своём национальном отчёте должен был доложить о состоянии выполнения мероприятий по достижению целей, в наибольшей степени соответствующих существующим в стране обстоятельствам. Для облегчения выполнения данного положения представлен проект формы национального отчёта (CMS/SA-1/6/Add.1), обсуждение которого состоится в соответствии с пунктом 8.1 повестки совещания.

11. В обзорном отчёте Секретариата представлена итоговая информация, полученная на основании национальных отчётов. Данная информация была дополнена поступившей по собственным каналам и имеющейся в распоряжении АГС и Секретариата информацией, а также относящейся к проекту информацией, полученной на основе предпринятого исследования и суммированной в документе CMS/SA-1/Inf/6. В обзорном отчёте предпринята попытка обрисовать общую картину состояния выполнения МОВ и плана мероприятий, а также, по мере возможности, их эффективности.

12. В целях максимального использования очень ограниченного времени совещания участникам подписания предлагается вместо представления полного сводного национального отчёта и мероприятий, четырём странам ареала обитания сайгака *Saiga tatarica tatarica*, Монголии и Китаю будет предложено выступить с краткими устными докладами (не более 10 минут каждому выступающему) для изложения (а) дополнительной информации о проводимых мероприятиях по охране сайгака в плане оказания поддержки в реализации МоВ и Плана мероприятий; (б) проблем/пробелов в их реализации и возможных мер их преодоления; а также (с) приоритетных мероприятий на ближайшие 5-10 лет.

13. Совещание также может изъявить желание рассмотреть лучшие способы измерения достигнутого в рамках МОВ и плана мероприятий прогресса. Является ли удовлетворительной существующая форма обзорного отчёта? Является ли итоговая сводка мероприятий по сайгаку (CMS/SA-1/Inf/6) приемлемой и полезной? Нуждаются ли данные документы в совершенствовании?

14. И, наконец, совещание может изъявить желание рассмотреть необходимость дополнительных инструментов для реализации МОВ и плана мероприятий с целью достижения желаемых результатов в плане охраны и управления, памятуя при этом, что обсуждение среднесрочной международной программы поддержки реализации плана мероприятий предусмотрено пунктом 8.3 повестки совещания.

### **Предлагаемые мероприятия:**

Участникам подписания и соответствующим участникам совещания предлагается *в числе всего прочего*:

- Обменяться дополнительной информацией о состоянии выполнения МОВ и плана мероприятий.
- Определить невыполнение по странам и возможные способы устранения невыполнения.
- Определить на уровне каждой страны приоритеты на ближайшие 5-10 лет.
- Определить наилучший способ измерения достигнутого в рамках МОВ и плана мероприятий прогресса, в частности, являются ли удовлетворительными существующие формы обзорного отчёта и итоговой сводки мероприятий по сайгаку и не нуждаются ли они в усовершенствовании?
- Представить рекомендации в плане необходимости дополнительных инструментов для реализации МОВ и плана мероприятий с целью достижения желаемых результатов в плане сохранения и охраны сайгака.